



International
Labour
Organization



With financial
support from
the Russian Federation

- **Những điểm nổi bật của Dự án
Áp dụng chiến lược đào tạo G20:**
Hợp tác giữa ILO và Liên bang Nga (Giai đoạn 2)

- ***Project highlights***
Applying the G20 Training Strategy in Viet Nam:
A partnership of the ILO and the Russian Federation (phase 2)

Dự án Áp dụng chiến lược đào tạo G20
Hợp tác giữa ILO và Liên Bang Nga (Giai đoạn 2)
(Gọi tắt là Dự án G20) được triển khai từ tháng 10/2017 đến tháng 06/2021.

*Project "Applying the G20 Training Strategy in Viet Nam
A partnership of the ILO and the Russian Federation (phase 2)"
(Referred to as G20 project) was implemented from Sep 2017 to Jun 2021.*



Mục tiêu của Dự án Toàn cầu *Objective of the Global Project*

Cấu phần tại Việt Nam liên quan đến Mục tiêu 2 và một số đầu ra Mục tiêu 3
Project work in Viet Nam relates to Objective 2 and relevant outputs under Objective 3:

1.



Tăng cường năng lực cho cơ quan nhà nước và các bên liên quan trong việc đánh giá, cải cách và thực hiện các chính sách, chiến lược và hệ thống về đào tạo nghề phù hợp với các ưu tiên đã được xác định;

To increase capacity of governments and stakeholders to review, reform and implement national training policies, systems, and strategies in line with identified priorities;

2.



Tăng cường hệ thống đào tạo nghề trong các ngành kinh tế thông qua phát triển năng lực xây dựng và áp dụng các kỹ năng nghề, đóng góp vào việc sử dụng khung chính sách để thúc đẩy chuyển đổi sang khu vực chính thức;

To strengthen skills training systems in economic sectors through development of capacity for producing and applying occupational standards, qualifications, programs of competency - based training and assessment instruments;

3.



Cải thiện việc quản lý các cơ sở đào tạo tại các nước tham gia dự án được lựa chọn và năm vùng thuộc Liên Bang Nga, thông qua xây dựng các chương trình đặc biệt, cũng như phát triển và ứng dụng các bộ công cụ trong Giáo dục và Đào tạo Nghề với sự hỗ trợ của các chuyên gia và đơn vị liên quan của Nga.

To upgrade and apply the methodology of skills foresight and the TVET institution manager training program in five regions and selected sectors of the Russian Federation, and in selected countries-beneficiaries, by Moscow School of Management, Skolkovo (SKOLKOVO) with participation of Russian industry and TVET experts.



Đối tác của Dự án

Project partners

Chính phủ

Bộ Lao động Thương binh và Xã hội
/ Tổng cục Giáo dục nghề nghiệp
Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn
Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch

Government

Ministry of Labour, Invalids and Social Affairs
/ Directorate General of Vocational Training
Ministry of Agriculture and Rural Development
Ministry of Culture, Sports and Tourism

Dự Án

G20

Project

Công đoàn

Tổng Liên đoàn Lao động Việt Nam

Trade Union

Vietnam General Confederation
of Labour (VGCL)

Giới chủ

Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam
/ Văn phòng giới Sử dụng lao động
Liên minh Hợp tác xã Việt Nam

Employers

Vietnam Chamber of Commerce and Industry
/ Bureau of Employers' Activities
Vietnam Cooperative Alliances



Cơ cấu tổ chức và cán bộ dự án

The Project Operational Structure

1. Bà/Mrs. Valentina Barcucci

Chuyên gia Kinh tế lao động của ILO - Đại diện ban lãnh đạo ILO tại Việt Nam
trực tiếp hỗ trợ hoạt động của dự án
(Labour Economist – Representative of ILO management team
to directly support project activities)

2. Trần Ngọc Diệp

Điều phối viên Quốc gia từ 1/9/2020
(National Project Coordinator from 1 Sep 2020)



3. Nguyễn Thị Thanh Hằng

Cán bộ hành chính và tài chính từ 1/1/2021
(Administrative and Finance Assistant from 1 Jan 2021)

4. Nguyễn Thị Huyền

Điều phối viên Quốc gia từ 6/9/2017 đến 31/10/2020
(National Project Coordinator from 6 Sep 2017 to 31 Oct 2020)

5. Đặng Thị Hạnh

Cán bộ hành chính và tài chính từ 1/7/2019 đến 27/1/2021
(Administrative and Finance Assistant from 1 Jul 2019 to 27 Jan 2021)

6. Nguyễn Thị Ngọc Dung

Cán bộ chương trình từ 25/10/2017 đến 31/8/2019
(Programme Assistant from 25 Oct 2017 to 31 Aug 2019)

7. Phan Hoài Liên

Cán bộ hành chính và tài chính từ 26/2/2018 đến 14/4/2019
(Administrative and Finance Assistant from 26 Feb 2018 to 14 Apr 2019)





Những thành tựu của dự án toàn cầu

The achievements of the G20 global project



Dự đoán nhu cầu kỹ năng trong tương lai: Kỹ năng Đa dạng hóa Thương mại và Kinh tế ở Jordan và Việt Nam để xác định nhu cầu kỹ năng trong các lĩnh vực chính của nền kinh tế.

Anticipating future skills needs:
Skills for Trade and Economic Diversification in Jordan and Viet Nam to identify skills needs in main sectors of the economy.



Sự tham gia của các đối tác xã hội: Các đối tác tham gia vào các diễn đàn được tổ chức tại Rostov trên Don, Russia, Dushanbe, Tajikistan và Yerevan.

Participation of social partners:
Rostov on Don, Russia, Dushanbe, Tajikistan and Yerevan.



Phương pháp tiếp cận theo ngành: Thành lập Hội đồng Kỹ năng ngành (SSCs) để tăng cường hệ thống quản lý TVET theo ngành.

Sectoral approaches:
Establishment of Sectoral Skills Councils (SSCs) to strengthened systems of sectoral TVET governance.



Thông tin thị trường lao động và dịch vụ việc làm: Tư vấn và hướng nghiệp ở Armenia và Việt Nam.

Labour market information and employment services: Career Guidance and Counselling activities carried out in Armenia and Viet Nam.



Đào tạo về chất lượng và sự phù hợp: Phát triển các chương trình giảng dạy dựa trên năng lực và các công cụ đánh giá ở Kyrgyzstan, Jordan và Việt Nam.

Quality Training and relevance: Development of Competency-based training curricula and assessment tools in Kyrgyzstan, Jordan and Viet Nam.



Bình đẳng giới: Dự án củng cố việc thiết kế và thực hiện các hệ thống hướng nghiệp quốc gia nhạy cảm về giới. Ít nhất **40% phụ nữ tham gia** vào các hoạt động nâng cao năng lực.

Gender Equality: The project reinforced the **design and implementation** of gender - sensitive national systems of vocational guidance. At least **40% women participated** in capacity development activities.



Tiếp cận rộng rãi với các khóa đào tạo: Các công cụ hướng nghiệp kỹ thuật số được phát triển tại Việt Nam và hướng đến thanh niên nông thôn.

Broad access to training: Digital career guidance tools developed in Viet Nam and targeting rural youth.



Đào tạo về tài chính: Làm việc với HĐKNN về việc phát triển các công cụ tài chính của riêng họ.

Financing training: Working with SSCs on developing their own **financial instruments**.



Đánh giá hiệu quả hoạt động chính sách: Làm việc về các chiến lược và khuyến nghị chính sách ở Armenia, Kyrgyzstan và Tajikistan.

Assessing policy performance: Working on **policy strategies** and **recommendations** in Armenia, Kyrgyzstan and Tajikistan.



Một số con số về tác động của dự án toàn cầu tại 6 quốc gia

Some impact numbers in the six-country project



1,460

Các học viên TVET
TVET practitioners

Đại diện của các cơ sở đào tạo, các tổ chức người sử dụng lao động, công đoàn, trong số các bên liên quan chính khác, tham gia vào các sáng kiến đào tạo khác nhau về quản trị kỹ năng ngành, TVET hoạch định chiến lược, phát triển các tiêu chuẩn nghề nghiệp, dựa trên năng lực chương trình giảng dạy, công cụ đánh giá và cách tiếp cận STED của ILO.

Representatives of training providers, employer organizations, trade unions, among other key stakeholders, participated in different training initiatives on sectoral skills governance, TVET strategic planning, development of occupational standards, competency-based curricula, assessment tools and the ILO's STED approach.



Hơn

12

More than

thí điểm đã có kết quả trong việc cải thiện hệ thống phát triển kỹ năng quốc gia tại 6 nước.

pilot projects resulted in the improvement of national skills development systems in six countries.



04

Hội đồng kỹ năng ngành ba bên được thành lập, đảm bảo đối thoại xã hội rộng rãi và liên tục về Quản trị của Hệ thống kỹ năng.

Tripartite Sectoral Skills Councils were established, which secured extensive and continued social dialogue on the Governance of Skills Systems.



Hơn

25

More than

quan hệ đối tác với các tổ chức phát triển khác nhau được thiết lập và có những thành tựu về phối hợp hiệu quả trong việc triển khai hoạt động của dự án.

partnerships with different development organizations were established and resulting in effective coordination during the project implementation.



01

Khóa đào tạo về chuyển đổi kỹ thuật số trong GDNN (do cấu phần dự án tại Việt Nam phối hợp cùng ITC-ILO tổ chức) cho 40 đại biểu tham gia, gồm các nhà lãnh đạo và giáo viên tại các cơ sở GDNN, nhằm mục đích nâng cao năng lực và phát triển kỹ năng chuyển đổi số.

A training course on digital transformation in VET for 40 participants of VET leaders and practitioners was conducted by ITC-ILO to build capacity and develop digital skills.



Một vài thành tựu của dự án tại Việt Nam

Some achievements of the project in Vietnam

► Phương pháp tiếp cận theo ngành

Sectoral approach

- Ngành Nông nghiệp, một trong 3 ngành ưu tiên của Việt Nam, đã được thí điểm đã được lựa chọn cho thí điểm Hội đồng ngành tại Việt Nam: Một Hội đồng Kỹ năng Ngành trong nông nghiệp được thành lập và hoạt động thành công với kế hoạch hoạt động chi tiết cho ba năm đầu hoạt động và Chiến lược Kỹ năng Ngành trong Nông nghiệp lần đầu tiên được phát triển để thảo luận về các kỹ năng, ưu tiên, thách thức và cơ hội trong lĩnh vực này. Ngoài ra, E-scan trong ngành nông nghiệp đã được thực hiện để nghiên cứu nhu cầu Kỹ năng và tiềm năng thương mại cho ngành Nông nghiệp và hướng dẫn các chức năng ban đầu của Hội đồng Kỹ năng Ngành.
- *Agriculture, one of the three prioritized sectors in Vietnam, was selected for the sector skills council pilot in Viet Nam: A Sector Skills Council in agriculture is successfully established and operated with a detailed work plan for three first years of the operation and the first-ever Sector Skills Strategy in Agriculture is developed in order to discuss the skills priorities, challenges, and opportunities in the sector. Also, an environmental scan was developed to research the Skills needs and trade potential for the Agriculture sector and guide the initial functions of the SSC.*
- Giới thiệu phương pháp STED (Kỹ năng nghề phục vụ Thương mại và đa dạng kinh tế) là một phương pháp dự báo thiếu hụt kỹ năng theo ngành, áp dụng trong ngành nông nghiệp và cụ thể là ngành chăn nuôi trang trại lợn.
- *Introduction to the STED (Skills for Trade and Economic Diversification) is a sectoral skills gaps anticipation method, applied in the agriculture sector and the pig farming industry in particular.*
- Vận động chính sách: Đóng góp vào sửa đổi Chương 4 - Bộ luật Lao động 2019. Thuật ngữ Hội đồng Kỹ năng Ngành (SSC) lần đầu tiên xuất hiện trong Bộ Luật, và học nghề/tập nghề đã được cải thiện trong Bộ Luật để bảo vệ hơn cho người học nghề/tập nghề.
- *Policy advocacy: The project contributed to for Vietnamese Labour Code revision with new terminologies, including Sector Skills Council (SSC) that have appeared for the first time in the Code, and work-based learning was improved in the Code to provide additional protection for apprentices.*
- Chiến lược GDNN Quốc gia đã được dự án hỗ trợ trong một loạt các hội thảo tham vấn theo các chủ đề khác nhau với sự tham gia của các chuyên gia quốc tế và chuyên gia trong nước.
- *The National VET Strategy was supported by the project in a series of consultation workshops in different themes with the participation of international specialists and national experts.*

► **Các quan hệ Đối tác Công - Tư thành công giữa các cơ sở GDNN và các doanh nghiệp đã được thiết lập dựa trên các tiêu chuẩn kỹ năng nghề nghiệp, các công cụ đánh giá và các chương trình đào tạo dựa trên năng lực**

Successful Public - Private Partnerships between TVET institutions and businesses were established on occupational skills standards, assessment tools, and competency-based training programmes

- Báo cáo các Quan hệ Đối tác Công - Tư về Đào tạo tại Việt Nam;
- *Stocktaking review of Public-Private Partnerships for Training in Viet Nam;*
- Thí điểm phát triển bộ công cụ đánh giá theo chuẩn Kỹ năng nghề quốc gia trong lĩnh vực du lịch và khách sạn: các cơ quan chính phủ liên quan đến du lịch, các cơ sở GDNN trong ngành du lịch và đại diện doanh nghiệp khách sạn hợp tác để cùng sản xuất ra bộ công cụ đánh giá và nâng cao năng lực để cải thiện và phát triển các chương trình đào tạo đáp ứng tốt hơn nhu cầu thực tế của ngành.
- *The pilot on development of a toolkit to assess National Occupational Skills Standards in tourism and hospitality: tourism-related government agencies, TVET institutes in the tourism sector, and representatives of hotels worked together to produce a toolkit on assessment and capacity building in order to improve and develop training programs that better meet the real needs of the sector.*
- Hai chương trình đào tạo dựa trên năng lực về nghề mộc tại trường CĐ Công nghệ và Nông Lâm Đông Bắc và nuôi trồng thủy sản tại trường CĐ Kinh tế, Kỹ thuật và Thủy sản đã được hoàn thành.
- *Two competency-based training programmes on forestry and fishery were completed by the North-eastern College of Technology, Agriculture and Forestry, and the Fisheries and Technical Economic College respectively.*
- Thí điểm phát triển chuẩn đầu ra cho Sơ cấp theo thông tư 34/2018/TT-BLĐTBXH thông qua chuẩn nghề Chăn nuôi lợn là kết quả gợi ý thiếu hụt từ nghiên cứu STED.
Website đối tác Công - Tư trên trang của Tổng cục GDNN. Trang tiếng Việt:
<http://kndn.gdnn.gov.vn/vi-VN/infomation/default.aspx>
- *The pilot on development of learning outcome standards for Primary level according to Circular 34/2018/TT-BLĐTBXH through occupational skills standards of Pig farming that is the deficiencies based on the results of STED research.*
Website đối tác Công - Tư trên trang của Tổng cục GDNN. English version:
<http://en.gdnn.gov.vn/infomation/BusinessCollaboration.aspx>

► Hướng nghiệp & Số hóa

Career Guidance & Digitalization

- Để hỗ trợ hướng nghiệp cho thanh thiếu niên từ 14 đến 19 tuổi tại Việt Nam, dự án đã ra mắt Bộ công cụ hướng nghiệp bao gồm bốn cuốn sách, một Ứng dụng dành cho thiết bị di động (trên cả Apple và Google Store) và một trang web được thiết kế để giúp người dùng hiểu được sở thích, năng khiếu và tiềm năng thành công trong phát triển nghề nghiệp của họ trên Thị trường lao động. Ngoài ra, các chuyên viên hướng nghiệp và giáo viên đã được mời tham gia một loạt các Khóa đào tạo Giảng viên (ToT) và các khóa học nâng cao về phương pháp hướng nghiệp mới.

Tài liệu: https://www.ilo.org/hanoi/Whatwedo/Publications/WCMS_756142/lang--vi/index.htm

Website: huongnghiep.org

- *To support career guidance, the project launched a Toolkit including four books, one Mobile Application, and one website designed to help users understand their interests, aptitudes, and potential to succeed in their career development in the Labour Market. Also, career guidance advisors and teachers were invited to join a series of Training of Trainers (ToT) and advanced courses on the new methodology.*

Publication: https://www.ilo.org/hanoi/Whatwedo/Publications/WCMS_756142/lang--en/index.htm

- Dự án cũng hợp tác với Giáo sư Mc Cowan (người đã giành được Giải thưởng Quốc gia về Tư vấn Nghề nghiệp Xuất sắc của Hobson và được trao tặng Huân chương danh giá của Úc (OAM) cho các dịch vụ về nghề nghiệp tại Úc vào năm 2007) và Công ty TNHH Doanh nghiệp xã hội Sông An (một trong những doanh nghiệp xã hội hàng đầu hoạt động trong



lĩnh vực tư vấn và phát triển nghề nghiệp tại Việt Nam) để phát triển Thang đo Giáo dục hướng nghiệp & Phát triển Nghề nghiệp. Ngoài ra, các cuộc khảo sát đã được thực hiện với trên 1500 học sinh THPT, sinh viên cao đẳng và đại học trên toàn quốc ở các độ tuổi khác nhau đã được tiến hành để đánh giá các giai đoạn của tư duy phát triển nghề nghiệp nhằm đưa ra các khuyến nghị về sự sẵn sàng của học sinh, sinh viên trong thế giới việc làm. Một khuyến nghị được thiết kế và xuất bản đặc biệt cho học sinh và sinh viên.

Tài liệu: https://www.ilo.org/hanoi/Whatwedo/Publications/WCMS_813636/lang--vi/index.htm

- *The project also cooperates with Professor Mc Cowan (who won the Hobson's National Award for Excellence in Career Counselling and was awarded the prestigious Order of Australia Medal (OAM) for services to the career industry in Australia in 2007) and Song An Career Development Social Enterprise Limited (one of the leading social enterprises working in career development and consulting in Viet Nam) to develop the Career Education & Development Scale. In addition, the surveys have been conducted with over 1500 high school and tertiary students nationwide at different ages to evaluate the different stages of their career development mindset in order to provide recommendations for the readiness of students in the world of work. A recommendation is designed and published particularly for students.*

Publication: https://www.ilo.org/hanoi/Whatwedo/Publications/WCMS_813638/lang--en/index.htm

- Một trang web về Hợp tác quốc tế của Tổng cục GDNN và ILO (và một số tổ chức quốc tế khác làm việc về GDNN) được xây dựng để thúc đẩy quan hệ đối tác, các hoạt động hợp tác và hội nhập quốc tế của Tổng cục GDNN.

Website: <http://gdnn.gov.vn/Default.aspx?tabid=65&catid=691&mnid=686>

- *A web page on the International Cooperation of DVET and ILO (and some other international organizations working on VET) was developed to promote partnership, cooperative activities, and international integration of Vietnam TVET.*

<http://en.gdnn.gov.vn/information/program-project/contact.aspx>

- Dự án đã làm việc với các chuyên gia của ITC và ILO để giới thiệu các hướng dẫn nhằm nâng cao năng lực về quản lý GDNN và chuyển đổi kỹ thuật số cho các lãnh đạo Tổng cục GDNN và các nhà quản lý cơ sở GDNN. Ngoài ra, một cuốn sách về quản lý GDNN của chuyên gia ILO cung cấp cách tiếp cận toàn diện về quản lý cơ sở GDNN đã được dịch, thiết kế và xuất bản tại Việt Nam. Bên cạnh đó, dự án cũng đã làm việc với một chuyên gia trong nước, TS. Phan Chính Thức - nguyên Tổng cục trưởng Tổng cục GDNN để xây dựng và xuất bản cuốn sách hướng dẫn cụ thể cho các nhà quản lý GDNN tại Việt Nam trong bối cảnh cuộc cách mạng công nghiệp lần thứ 4 (tài liệu).

Sách quản lý hệ thống GDNN:

https://www.ilo.org/hanoi/Whatwedo/Publications/WCMS_810823/lang--vi/index.htm

- *The project worked with ITC and ILO specialists to provide guidance for capacity building on VET management and digital transformation for DVET leaders and Directors of DVET departments.*



Moreover, a book of VET management of the ILO specialist providing a comprehensive approach to VET institution management has been translated, designed, and published in Viet Nam. In addition, the project also worked with a national specialist who is the former Director-General of DVET to develop and publish a book on specific guidance for VET managers in Viet Nam in the context of IR 4.0.

https://www.ilo.org/public/libdoc/ilo/2000/100B09_11_engl.pdf

- Phần mềm mô phỏng máy tính về quản lý các cơ sở GDNN của trường SKOLKOVO (Nga) được tích hợp và sử dụng trong khóa đào tạo kéo dài 5 ngày tại Bắc Kạn, Việt Nam. Khóa đào tạo do LuxDev, VET-Toolbox và trường Cao đẳng Bắc Kạn tổ chức. Hơn 70 cơ sở TVET đã tham gia và 12 điều hành viên từ 8 tỉnh đã được đào tạo. Hai trường cao đẳng hàng đầu đã được chọn để thiết chế hóa trình mô phỏng máy tính. Các đợt chạy thử tại trường cao đẳng được thực hiện vào tháng 5 năm 2021 (Trường Cao đẳng Công nghệ Thủ Đức, Thành phố Hồ Chí Minh và Trường Cao đẳng Công Thương Miền Trung, tỉnh Phú Yên). Hơn 60 học viên đã được đào tạo trong các khóa đào tạo thí điểm vào mùa xuân năm 2020.
- *Computer simulator of SKOLKOVO integrated and used in a five-day training in Bac Kan, Vietnam. The training was organized by LuxDev, VET-Toolbox and Bac Kan college. More than 70 TVET institutions took part in it and 12 moderators from 8 provinces were trained. Two leading colleges were selected for the institutionalization of the computer simulator. Trial college-based runs were conducted in May 2021 (Thu Duc College of Technology in Ho Chi Minh City and Mien Trung Industry and Trade College in Phú Yên Province). Over 60 participants were trained in pilot training sessions in Spring 2020.*



Những con người làm nên kết quả của Dự án *Faces of Honour – who made up the results of the Project*





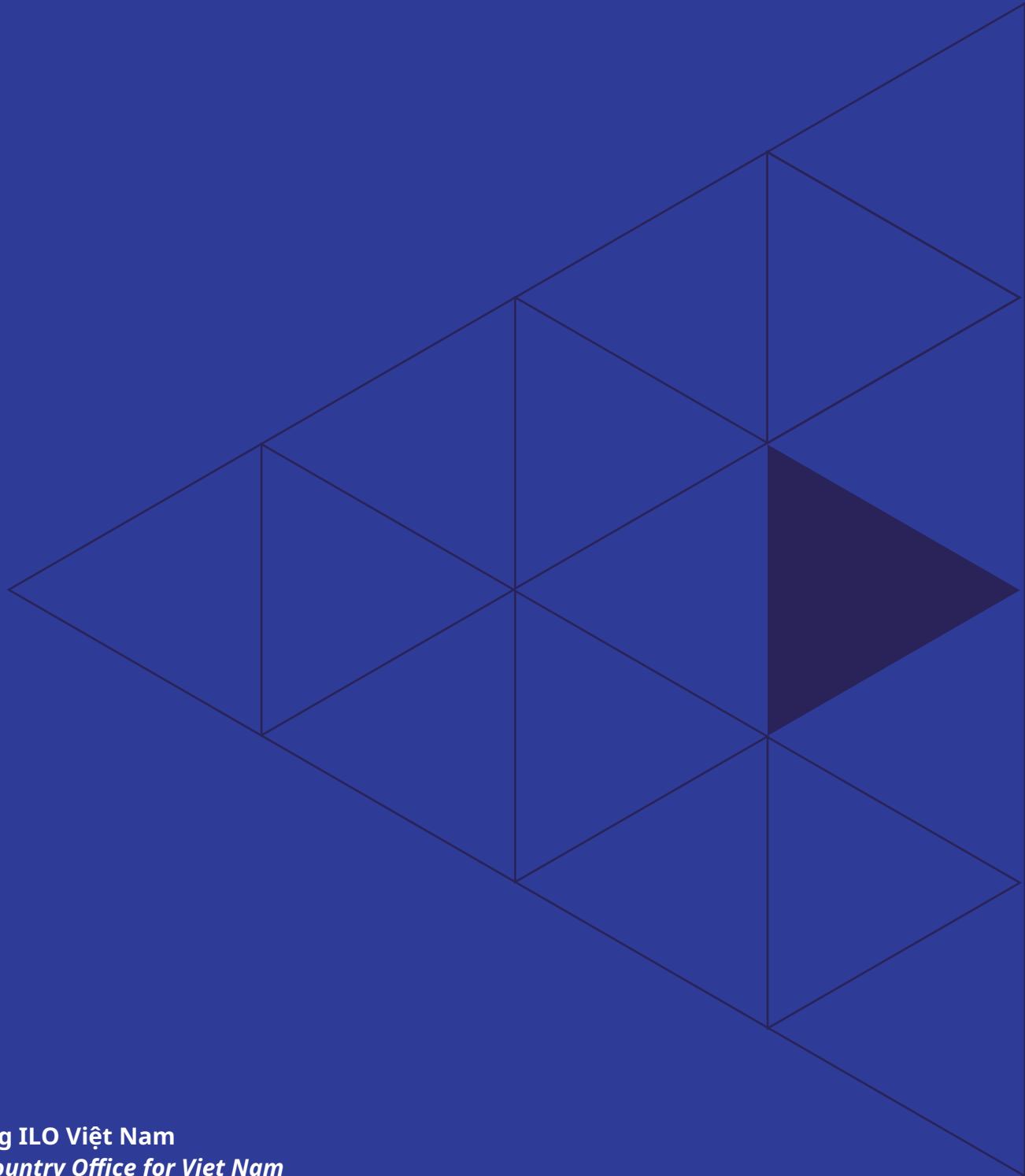




Danh mục các ấn phẩm của Dự án

List of Project Publication





Văn phòng ILO Việt Nam
The ILO Country Office for Viet Nam
304 Kim Mã, Ba Đình, Hà Nội

 +84 24 38 500 100

 hanoi@ilo.org

 www.ilo.org/hanoi

 Vietnam.ILO